

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 88 (1970)  
**Heft:** 88

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**









Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marche

Eintragungen Enregistrements

244243. Hinterlegungsdatum: 26. November 1969, 20 Uhr.  
Era Watch Co. Limited C. Rüefli-Flury & Co. (Montres Era Société Anonyme C. Rüefli-Flury & Co.) (Era Uhren Aktiengesellschaft C. Rüefli-Flury & Co.) (Relojes Era Sociedad Limitada C. Rüefli-Flury & Co.), Zukunftsstrasse 44, Biel (Bern). — Fabrikation und Handel.

Uhren und Uhrenteile. (Int. Kl. 14)



244244. Hinterlegungsdatum: 26. November 1969, 20 Uhr.  
Era Watch Co. Limited C. Rüefli-Flury & Co. (Montres Era Société Anonyme C. Rüefli-Flury & Co.) (Era Uhren Aktiengesellschaft C. Rüefli-Flury & Co.) (Relojes Era Sociedad Limitada C. Rüefli-Flury & Co.), Zukunftsstrasse 44, Biel (Bern). — Fabrikation und Handel.

Uhren und Uhrenteile. (Int. Kl. 14)



244245. Hinterlegungsdatum: 27. November 1969, 20 Uhr.  
Era Watch Co. Limited C. Rüefli-Flury & Co. (Montres Era Société Anonyme C. Rüefli-Flury & Co.) (Era Uhren Aktiengesellschaft C. Rüefli-Flury & Co.) (Relojes Era Sociedad Limitada C. Rüefli-Flury & Co.), Zukunftsstrasse 44, Biel (Bern). — Fabrikation und Handel.

Uhren und Uhrenteile. (Int. Kl. 14)



244246. Hinterlegungsdatum: 24. Dezember 1969, 11 Uhr.  
Dinkhauser & Co., Berninastrasse 96, Zürich 11. — Handel.

Gespinnste aller Art, insbesondere Sehnen und Saiten aus tierischem oder synthetischem Darm, gesponnen für die Verwendung als Musiksaiten, Saiten für Sportgeräte, wie Tennis-, Badminton- und Squashrackets, Seile und Schnüre aus natürlichen und synthetischen Fasern sowie auch aus verschiedenen Metallen. (Int. Kl. 6, 15, 22, 28)



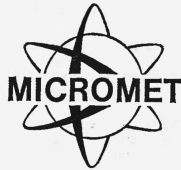
244247. Hinterlegungsdatum: 14. Januar 1970, 11 Uhr.  
Gübelin AG (Gübelin S.A.) (Gübelin Ltd.), Schweizerhofquai 1, Luzern. — Fabrikation und Handel.

Uhren aller Art (Armbanduhren, Taschenuhren, Wand- und Standuhren, Wecker usw.), Uhrwerke, Gold-, Platin- und Juwelenschmuck aller Art. (Int. Kl. 14)



244248. Date de dépôt: 26 janvier 1970, 11 h.  
Manufacture des Montres Rolex S.A. Bienne (Uhrenfabrik Rolex AG Biel) (Manufacture of Watches Rolex Ltd. Bienne), 82 Haute-Route, Bienne (Berne). — Fabrication et commerce.

Tous genres d'instruments, d'appareils, de machines et d'autres dispositifs mécaniques, électriques, électroniques, physiques ou chimiques pour mesurer, enregistrer et signaler des valeurs, dimensions et autres phénomènes physiologiques, chimiques et physiques, y compris le temps, ou pour mesurer, surveiller, contrôler, commander et asservir toutes sortes de processus de production; toutes les parties intérieures et extérieures de ces instruments, appareils, machines et autres dispositifs; instruments, appareils, machines et autres dispositifs micromécaniques servant à la fabrication horlogère et à la fabrication d'instruments et d'appareils de mesure, ainsi que toutes leurs parties et pièces de rechange; micromoteurs, microbatteries, microbobines, microtransformateurs, microcircuits, matériel pour l'enregistrement et l'affichage digital; montres mécaniques à remontage manuel ou automatique, montres électriques, électroniques et de tous autres genres; mouvements, boîtes, cadrans, bracelets de montres; fournitures de toutes sortes pour l'horlogerie; montres de plongée; chronomètres; chronographes; compteurs; pendules, pendulettes, réveils mécaniques, électriques, électroniques ou de tous autres genres ainsi que toutes leurs parties intérieures et extérieures; métaux précieux et leurs alliages et objets en ces matières ou en plaqué en rapport avec la chronométrie; bijouterie en vrai ou en faux; montres-bijoux; joaillerie; boussoles; instruments et appareils scientifiques pour l'enseignement, pour la chirurgie, la science médicale, la géodésie, l'astronomie ou l'optique. (Cl. int. 7 à 10, 14)



244249. Data del deposito: 9 gennaio 1970, ore 16.  
Discofest S.A., via G. B. Pioda 9, Lugano (Ticino). — Fabbricazione e commercio.

Dischi grammofonici. (Cl. int. 9)



Il marchio è eseguito in bianco su fondo arancione.

244250. Date de dépôt: 29 janvier 1970, 10 h.  
Usine de produits alimentaires du Torrent, Cormoret, Cormoret (Berne); adresse pour la correspondance, 5, place de la Gare, Bienne (Berne). — Fabrication et commerce. — Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque N° 132515. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 29 décembre 1969.

Produits d'avoine et d'orge. (Cl. int. 30, 31)



244251. Hinterlegungsdatum: 10. Februar 1970, 9 Uhr.  
Fenster Kiefer AG, Bachstrasse 15, Zürich 2. — Fabrikation und Handel.

Fenster und Türen sowie Bauteile aller Art aus Holz, Glas, Metallen sowie Kunststoffen. (Int. Kl. 6, 19)



Die Marke wird schwarz, weiss und braun ausgeführt.

244252. Hinterlegungsdatum: 11. Februar 1970, 17 Uhr.  
Albert Bauhofer & Co., Sailerstrasse 71, Pforzheim (Deutschland). — Fabrikation. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 131389. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. November 1969 an.

Schmuckwaren aus Gold und Silber. (Int. Kl. 14)



244253. Hinterlegungsdatum: 25. Februar 1970, 20 Uhr.  
Wolf Profilierwerk AG Sennwald, Frümsen (St. Gallen). — Fabrikation und Handel.

Aluminium-Rolladen. (Int. Kl. 6, 19)



244254. Date de dépôt: 13 février 1970, 20 h.  
Offset S.A., 3, rue de Fribourg, Genève. — Fabrication et commerce.

Papier carbone, film carbone, rubans de machines à écrire, rubans de machines à calculer, rubans de machines comptables, rubans de télex, stencils, stylos à bille. (Cl. int. 16)



EVERY-COPY  
SADOC

244255. Date de dépôt: 26 janvier 1970, 14 h.  
«Kohinoor» C. Brunner et J. P. Messerli, 14, rue Ancienne, Carouge (Genève). — Fabrication et commerce.

Bagues, bracelets, broches, colliers, boîtes de montres. (Cl. int. 14)



244256. Date de dépôt: 27 janvier 1970, 14 h.  
Josef Gheiber, 247, rue Dizengoff, Tel-Aviv (Israël). — Commerce.

Montres et tout ce qui s'y rapporte, parties de montres. (Cl. int. 14)



244257. Hinterlegungsdatum: 11. Februar 1970, 20 Uhr.  
Abu Aktiebolag, Karlshamn (Schweden). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 132893. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. Februar 1970 an.

Geräte für die Fischerei, insbesondere für Angelsport. Taxameter und Waagen. (Int. Kl. 9, 28)



244258. Hinterlegungsdatum: 16. Februar 1970, 18 Uhr.  
Disel AG (Disch S.A.) (Disch Ltd.), Bahnhofstrasse 224, Othmar-singen (Aargau). — Fabrikation und Handel.

Kräuterbonbons. (Cl. int. 5, 30)



**Bank Paravicini AG, Bern**

| Aktiven                                    |                   | Bilanz per 31. März 1970 |  | Passiven                                 |                |
|--------------------------------------------|-------------------|--------------------------|--|------------------------------------------|----------------|
|                                            |                   | Fr.                      |  |                                          |                |
| Kassa-, Giro-, Gold- und Postcheckguthaben |                   | 6 315 704.88             |  | Bankenkreditoren auf Sicht               | 6 852 972.07   |
| Coupons                                    |                   | 2 783.—                  |  | Bankenkreditoren auf Zeit                | 40 188 613.54  |
| Bankendebitoren auf Sicht                  |                   | 10 539 228.26            |  | Verpflichtungen aus dem Reportgeschäft   | —              |
| Bankendebitoren auf Zeit                   |                   | 15 343 596.80            |  | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht | 15 639 693.77  |
| Wechsel                                    |                   | 1 270 441.62             |  | Kreditoren auf Zeit                      | 25 715 069.50  |
| Kontokorrent-Debitoren                     |                   |                          |  | Spareinlagen                             | 18 987 325.89  |
| ohne Deckung                               | Fr. 10 323 799.94 |                          |  | Kassenobligationen                       | 5 716 000.—    |
| mit hypothekarischer Deckung               | Fr. 5 006 214.35  |                          |  | Tratten                                  | 5 504.15       |
| mit anderer Deckung                        | Fr. 77 948 335.33 | 93 278 349.62            |  | Sonstige Passiven                        | 5 223 761.56   |
| Wertschriften und Beteiligungen            |                   | 8 370 452.85             |  | Aktienkapital                            | 14 000 000.—   |
| Sonstige Aktiven                           |                   | 1 370 895.06             |  | Reservefonds                             | 1 300 000.—    |
|                                            |                   |                          |  | Spezialreserve                           | 2 500 000.—    |
|                                            |                   |                          |  | Vortrag auf neue Rechnung                | 362 511.61     |
|                                            |                   | 136 491 452.09           |  |                                          | 136 491 452.09 |

Kautions- und Akkreditivverpflichtungen: Fr. 13 531 261.—

**Standard Commerz Bank, Luzern**

| Aktiven                        |  | Bilanz per 31. Dezember 1969<br>seit 16. Mai 1969 |  | Passiven                                 |            |
|--------------------------------|--|---------------------------------------------------|--|------------------------------------------|------------|
|                                |  | Fr.                                               |  |                                          |            |
| Kassa und Postcheck-Guthaben   |  | 138 640.96                                        |  | Bankenkreditoren auf Sicht               | 1 606.80   |
| Bankendebitoren auf Sicht      |  | 127.90                                            |  | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht | 55 616.90  |
| Wechsel                        |  | 28 927.—                                          |  | Kreditoren auf Zeit                      | 185 819.15 |
| Kontokorrent-Debitoren:        |  |                                                   |  | Depositen und Anlagehefte                | 125 795.95 |
| ohne Deckung                   |  | 5 289.30                                          |  | Kassenscheine                            | 3 214.75   |
| mit Deckung                    |  | 417 809.34                                        |  | Hypotheken auf eigene Liegenschaften     | 88 000.—   |
| mit hypothekarischer Deckung   |  | 1 171.60                                          |  | Sonstige Passiven                        | 5 837.85   |
| Feste Vorschüsse und Darlehen: |  |                                                   |  | Aktien-Kapital                           | 500 000.—  |
| ohne Deckung                   |  | 6 358.45                                          |  | Gewinn-Saldo                             | 886.65     |
| mit Deckung                    |  | 29 145.60                                         |  |                                          |            |
| mit hypothekarischer Deckung   |  | 15 002.50                                         |  |                                          |            |
| Andere Liegenschaften          |  | 187 683.15                                        |  |                                          |            |
| Sonstige Aktiven               |  | 136 622.25                                        |  |                                          |            |
|                                |  | 966 778.05                                        |  |                                          | 966 778.05 |

| Aufwand                     |            | Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1969 |  | Ertrag                    |           |
|-----------------------------|------------|---------------------------------------------------|--|---------------------------|-----------|
|                             |            | Fr.                                               |  | Fr.                       |           |
| Passivzinsen                |            | 1 642.80                                          |  | Vortrag auf neue Rechnung | 189.45    |
| Kommissionen                |            | 212.75                                            |  | Aktivzinsen               | 17 526.55 |
| Bankbehörde und Personal    |            | 21 077.—                                          |  | Kommissionen              | 26 304.60 |
| Geschäfts- und Bureaukosten |            | 18 984.80                                         |  | Wechselertrag             | 4 176.80  |
| Steuern und Abgaben         |            | 2 500.—                                           |  | Verschiedenes             | 2 801.95  |
| Verluste und Abschreibungen |            | 5 695.35                                          |  |                           |           |
| Gewinnsaldo:                |            |                                                   |  |                           |           |
| Vortrag vom Vorjahr         | Fr. 189.45 |                                                   |  |                           |           |
| Reingewinn pro 1969         | Fr. 697.20 | 886.65                                            |  |                           |           |
|                             |            | 50 999.35                                         |  |                           | 50 999.35 |

Gewinnverteilung: Vortrag auf neue Rechnung Fr. 886.65

**Banque de Crédit International, Genève**

| Actifs                                                                |                    | Bilan au 31 décembre 1969<br>avant répartition du bénéfice |  | Passifs                                                    |                    |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------|--------------------|
|                                                                       |                    | Fr.                                                        |  | Fr.                                                        |                    |
| Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux              |                    | 25 456 200.85                                              |  | Engagements en banque à vue                                | 10 538 388.15      |
| Coupons                                                               |                    | 21 831.60                                                  |  | Engagements en banque à terme                              | 79 201 972.15      |
| Avoirs en banque à vue                                                |                    | 70 793 182.49                                              |  | Comptes de chèques et comptes créanciers à vue             | 65 595 544.23      |
| Avoirs en banque à terme                                              |                    | 111 699 410.35                                             |  | Créanciers à terme                                         | Fr. 246 006 825.05 |
| Effets de change                                                      |                    | 35 931 052.75                                              |  | Créanciers à plus d'une année ferme de terme               | Fr. 935 993.25     |
| Comptes courants débiteurs en blanc                                   | Fr. 54 983 459.62  |                                                            |  | Livrets de dépôts                                          | 246 942 818.30     |
| Comptes courants débiteurs gagés                                      | Fr. 110 270 035.17 |                                                            |  | Obligations et bons de caisse                              | 11 359 500.83      |
| Comptes courants débiteurs garantis par hypothèque                    | Fr. 11 436 048.67  | 176 689 543.46                                             |  | Chèques et dispositions à court terme                      | 120 000.—          |
| Avances et prêts à terme fixe en blanc                                | Fr. 179 166.60     |                                                            |  | Traites et acceptations                                    | 452 638.34         |
| Avances et prêts à terme fixe gagés                                   | Fr. 6 176 547.37   |                                                            |  | Dettes hypothécaires sur immeubles appartenant à la banque | 2 580 000.—        |
| Avances et prêts à terme fixe garantis par hypothèque                 | Fr. 282 045.60     | 6 637 759.57                                               |  | Autres passifs                                             | 1 659 060.90       |
| Avances en compte courant et prêts à des corporations de droit public |                    | 10 251 869.55                                              |  | Capital-actions                                            | 17 364 304.18      |
| Placements hypothécaires                                              |                    | 20 937.15                                                  |  | Bons de jouissance                                         | 11 600 000.—       |
| Titres et participations permanentes                                  |                    | 28 615 844.30                                              |  | Réserve légale                                             | 3 000 000.—        |
| Participations à des syndicats                                        |                    | 2 096 238.50                                               |  | Réserve spéciale                                           | 7 500 000.—        |
| Immeubles à l'usage de la banque                                      |                    | 4 198 626.90                                               |  | Report 1968                                                | Fr. 2 211 734.77   |
| Autres immeubles                                                      |                    | 1 289 449.35                                               |  | Bénéfice net 1969                                          | Fr. 2 943 690.06   |
| Autres actifs                                                         |                    | 4 017 705.09                                               |  |                                                            | 5 155 424.83       |
|                                                                       |                    | 477 719 651.91                                             |  |                                                            | 477 719 651.91     |

| Charges                                                        |                  | Compte de profits et pertes de l'exercice 1969 |  | Produits                                                                                |               |
|----------------------------------------------------------------|------------------|------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
|                                                                |                  | Fr.                                            |  | Fr.                                                                                     |               |
| Intérêts débiteurs                                             |                  | 22 131 008.86                                  |  | Solde de l'exercice précédent                                                           | 2 211 734.77  |
| Commissions                                                    |                  | 981 581.85                                     |  | Intérêts créanciers                                                                     | 27 401 901.92 |
| Organes de la banque et personnel                              |                  | 3 721 369.41                                   |  | Commissions                                                                             | 3 447 296.72  |
| Contributions aux institutions de prévoyance pour le personnel |                  | 113 829.95                                     |  | Produit du portefeuille effets de change                                                | 2 458 382.19  |
| Frais généraux et frais de bureau                              |                  | 2 023 680.                                     |  | Produit des titres, des participations permanentes et de participations à des syndicats | 1 030 650.15  |
| Impôts et taxes                                                |                  | 1 059 507.20                                   |  | Divers                                                                                  | 29 807.45     |
| Pertes et amortissements                                       |                  | 471 733.46                                     |  |                                                                                         |               |
| Report 1968                                                    | Fr. 2 211 734.77 |                                                |  |                                                                                         |               |
| Bénéfice net 1969                                              | Fr. 2 943 690.06 | 5 155 424.83                                   |  |                                                                                         |               |
|                                                                |                  | 36 579 773.20                                  |  |                                                                                         | 36 579 773.20 |

**Mitteilungen Communications Comunicazioni**

**Le commerce extérieur de la Suisse en mars 1970**

(DGD) Selon un communiqué de la Direction générale des douanes, le solde passif de la balance commerciale en mars 1970, comme dans les deux mois précédents, et comparativement à la période correspondante de l'année précédente, s'est considérablement accru; il a passé de 174,1 millions à 506,5 millions de francs. Les importations ont augmenté de 27,3% ou de 499,0 millions pour atteindre 2324,6 millions de francs. Les exportations se sont élevées de 10,1% ou de 166,6 millions, pour se fixer à 1818,1 millions de francs. Les taux de croissance, en mars 1969, s'étaient établis à 13,9% pour les entrées et à 13,4% pour les sorties.

**Importation.** Par rapport à mars 1969, ce sont les importations de biens d'équipement qui ont le plus fortement augmenté (+ 47,0%; total: 449,4 millions). L'accroissement est de 29,6% pour les matières premières et demi-produits (1038,3 millions) et de 17,8% pour les biens de consommation (743,1 millions). Les arrivages de produits énergétiques (93,8 millions) ont progressé que de 7,0%.

**Evolution de la balance commerciale**

|                 | Importation |            | Exportation |            | Solde passif | Valeur des exp. en % de la valeur des imp. |
|-----------------|-------------|------------|-------------|------------|--------------|--------------------------------------------|
|                 | Tonnes      | Mio de fr. | Tonnes      | Mio de fr. |              |                                            |
| 1969 mars       | 2 060 793   | 1825,6     | 232 196     | 1651,5     | 174,1        | 90,5                                       |
| 1970 février    | 2 023 680   | 2166,8     | 204 076     | 1705,7     | 461,1        | 78,7                                       |
| 1970 mars       | 2 280 103   | 2324,6     | 214 200     | 1818,1     | 506,5        | 78,2                                       |
| 1969 janv.-mars | 5 654 391   | 5019,1     | 615 240     | 4460,8     | 558,3        | 88,9                                       |
| 1970 janv.-mars | 6 316 999   | 6484,2     | 609 356     | 5015,6     | 1468,6       | 77,4                                       |

L'avance ad valorem importante notée pour l'ensemble des entrées touche, avant tout, les achats de machines, d'instruments et appareils (+ 98,6 millions), de fer brut et de produits mi-fabriqués en fer (+ 65,8 millions), d'avions (+ 53,1 millions), d'automobiles et parties d'automobiles (+ 39,0 millions), de produits de l'industrie chimique

(+ 29,8 millions), de bonneterie et d'articles d'habillement (+ 25,8 millions), de tabac brut (+ 15,8 millions), de café vert (+ 10,4 millions), de papiers, cartons et produits des arts graphiques (+ 9,9 millions), de substances chimiques de base (+ 9,0 millions), de cuivre brut (+ 8,9 millions), de bois d'oeuvre semi-ouvré et d'articles en bois (+ 7,4 millions), de chaussures (+ 7,3 millions), de céramique et de verre (+ 5,8 millions).

Les moins-values les plus fortes concernent les fruits à pépins et à noyau (- 2,7 millions), les matières à brasser (- 2,0 millions), le bois d'oeuvre brut (- 1,3 million), la benzine (- 1,1 million) et le caoutchouc brut (- 1,0 million).

**Exportation.** Comparativement à mars 1969, le taux de croissance le plus prononcé (+ 17,1%) est noté pour les ventes de biens d'équipement (total: 591,2 millions). Les sorties de matières premières et demi-produits (711,6 millions) ont augmenté de 7,7% et celles de biens de consommation (512,4 millions) de 6,1%.

L'accroissement des exportations a profité pour la moitié environ à l'industrie métallurgique, dont les ventes se sont renforcées de 9,2%, pour se fixer à 937,6 millions de francs. La plus-value enregistrée dans ce secteur provient surtout des envois de machines non électriques (+ 58,7 millions). Les expéditions d'instruments et appareils se





## ANEF Holding AG, Zürich

### Einladung zur 5. ordentlichen Generalversammlung

vom Montag, 4. Mai 1970, 15.00 Uhr, im Motel Waldeck, Gamprin / Liechtenstein.

#### Traktanden-Liste:

1. Eröffnung der Generalversammlung durch ein Mitglied des Verwaltungsrates.
2. Erstellung der Präsenzliste und Bestellung von Stimmzähler und Protokollführer.
3. Verlesung und Genehmigung des Protokolls der Generalversammlung vom 2. Juni 1969.
4. Verlesung des Berichtes des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr vom 1. 7. 1968 bis 30. 6. 1969, insbesondere über die Sitzverlegung nach Fribourg und Beschlussfassung über den Antrag des Verwaltungsrates betreffend Aenderung des Firma-Wortlautes.
5. Vorlage und Genehmigung der Jahresrechnung für die Zeit vom 1. 7. 1968 bis 30. 6. 1969.
6. Bericht der Kontrollstelle und Genehmigung.
7. Beschlussfassung über die Anträge des Verwaltungsrates betreffend Ergebnis des Geschäftsjahres vom 1. 7. 1968 bis 30. 6. 1969.
8. Entlastung des Verwaltungsrates und Neuwahl des Verwaltungsrates.
9. Bestellung der Kontrollstelle.
10. Diverses.

Zürich, 10. April 1970

ANEF Holding AG  
Der Verwaltungsrat

## Schweizerische National-Versicherungs-Gesellschaft Basel

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 14. April 1970 hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1969 auf

Fr. 84.— netto pro Aktie  
festgesetzt.

Die Auszahlung erfolgt von heute an gegen Aushändigung des Aktiencoupons N° 71 an der Gesellschaftskasse (Steinengraben 4) und bei folgenden Banken: Schweizerische Bankgesellschaft Zürich, Basel, Winterthur und Genf; Schweizerischer Bankverein, Basel; Schweizerische Kreditanstalt, Basel; Lombard, Odier & Cie, Genf; Pictet & Cie, Genf; Chollet, Roguin & Cie, Lausanne.

Basel, 14. April 1970

Die Direktion

## Latonia Investment Company, SA

### Paiement du dividende

Messieurs les actionnaires sont informés que, selon les décisions de l'assemblée générale du 14 avril 1970, la dividende de l'exercice 1969 est payable en

\$ USA 1,10 par action

contre remise du coupon N° 34, auprès de la First National City Bank, à Panama, de la Royal Bank of Canada, à Montreal, de la Banque de Paris et des Pays-Bas, de la Banque de Neufilze, Schlumberger, Mallet, de la Banque de Suez et de l'Union des Mines, à Paris, ainsi qu'auprès des banques suivantes à Genève:

MM. Bordier & Cie  
Darier & Cie  
Ferrer Lullin & Cie  
Hentsch & Cie

MM. Lombard, Odier & Cie  
Mirabaud & Cie  
Pictet & Cie

## d'Arcis & d'Arcis AGENCE AMERICAINE S.A. Holding, Genève

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 14 avril 1970 a décidé pour l'exercice 1969 la distribution d'un dividende de 7 % brut par action.

Le coupon de dividende N° 31 est payable aux guichets de la Société dès le vendredi 17 avril 1970, à raison de Fr. 4.90 par coupons sous déduction de 30 % pour l'impôt anticipé.

Genève, le 14 avril 1970

Le conseil d'administration

## Neue Ausgabebedingungen

für Kassenobligationen  
und Global-Obligationen

**5 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> %**

5 oder  
mehr  
Jahre

**5 1/2 % 3-4 Jahre**



Nach Ihrer Wahl können Sie von uns beziehen: Titel von Fr. 1000.— oder mehr, lautend auf den Namen oder Inhaber. Einzahlungen: an unserer Kasse oder auf unser Postscheckkonto 49-44.

**BANK IN LANGENTHAL**

Telephon (063) 2 33 33 oder 2 45 45

Kapital und offene Reserven über 25 Millionen

Broschüre

Warenumsatz-  
steuer

Ausgabe  
Mai 1969

Preis: Fr. 1.80

Einzahlungen auf  
Postscheckkonto  
30-520

Schweizerisches  
Handelsamtsblatt  
3000 Bern.

Impôt sur le chiffre d'affaires

Edition de mai 1969

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce. Ils sont réunis en une brochure de 40 pages qui peut être obtenue au prix de fr. 1.80 (port compris) moyennant versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse  
du commerce, 3000 Berne

## Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

Die Aktionäre werden hiemit gemäss § 7 der Statuten zu der Mittwoch, den 29. April 1970, 15.30 Uhr, im Grossen Saal des Stadthauses in Winterthur stattfindenden

### 94. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

#### Geschäftsordnung:

1. Geschäftsbericht und Jahresrechnung 1969. Bericht der Kontrollstelle. Décharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Geschäftsleitung.
2. Verwendung des Reingewinnes 1969.
3. Wahl der Kontrollstelle (3 Revisoren und 2 Ersatzmänner) für das Jahr 1970.
4. Verschiedenes.

Für die Stimmberechtigung sind die §§ 8 und 9 der Statuten massgebend.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Antrag des Verwaltungsrates über die Verwendung des Reingewinnes sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen am Hauptsitz der Gesellschaft zur Einsicht durch die Aktionäre auf.

Den Namenaktionären werden die Eintrittskarten und die Statuten vom 6. Mai 1969 zusammen mit der Einladung zur Generalversammlung per Post zugestellt.

Die Inhaberaktionäre erhalten ihre Eintrittskarten direkt oder durch Vermittlung ihrer Bank beim Hauptsitz der Gesellschaft in Winterthur oder bei der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich und ihren Niederlassungen nach Hinterlegung ihrer Aktien gegen Empfangsbescheinigung bis spätestens 27. April 1970. Die neuen Statuten und der Geschäftsbericht werden ihnen auf Anforderung gerne zugestellt. Gemäss § 8 der Statuten kann jeder Aktionär sein Stimmrecht durch schriftliche Vollmacht an einen anderen Aktionär übertragen, wozu der Vordruck auf der Rückseite der Eintrittskarte dient. Bei Zustellung der blanko unterzeichneten Vollmacht an unseren Hauptsitz in Winterthur (Büro für das Aktienregister) sind wir gerne für Stellvertretung durch einen anderen Aktionär und Abgabe der Stimme im Sinne der Anträge des Verwaltungsrates besorgt.

Winterthur, den 14. April 1970.

Namens des Verwaltungsrates der Schweizerischen Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur:

Der Präsident: P. Thorin  
Der Sekretär: E. W. Stark

## FIBENA AG

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

am Mittwoch, den 29. April 1970, 11.00 Uhr, am Sitze der Gesellschaft, Bahnhofstrasse 4, Chur.

#### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates und der Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz per 30. September 1969.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung.
4. Beschlussfassung über die Gewinnverwendung.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Aenderung des Art. 1 der Statuten betreffend Domizil und Firma der Gesellschaft.
8. Varia.

Legitimiert zur Teilnahme an der Generalversammlung und zur Geltendmachung einer Stimme ist, wer am 29. April 1970 als Eigentümer einer Namenaktie im Aktienbuch eingetragen ist, bzw. wer eine Inhaberaktie bei den Herren Julius Bär & Co., Banquiers, Zürich (oder einen genügenden Ausweis über deren Hinterlegung bei einer anderen Bank) bis spätestens Donnerstag, den 23. April 1970, deponiert hat. Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Jahresbericht, der Bericht der Kontrollstelle und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes sowie die revidierten Statuten liegen am Geschäftssitz zur Einsicht der Aktionäre auf.

Chur, den 17. April 1970

Der Verwaltungsrat

## Banque Troillet & Cie SA, Martigny

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le mardi 28 avril 1970, à 16 heures, à l'Hôtel Terminus, Place de la Gare, à Martigny.

#### Ordre du jour:

- 1° Procès-verbal de l'assemblée générale des actionnaires du 25 avril 1969.
- 2° Rapport du conseil d'administration.
- 3° Comptes annuels.
- 4° Rapport de l'organe de contrôle.
- 5° Votation sur les conclusions de ces rapports et décisions sur l'affectation du bénéfice net.
- 6° Décharge au conseil d'administration.
- 7° Nominations statutaires.
- 8° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des vérificateurs des comptes de l'exercice 1969, sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège de la banque, dès le 15 avril 1970. Afin de pouvoir assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires auront à déposer leurs titres, récépissés ou avis de dépôt de ces titres et se procurer une carte d'admission jusqu'au 27 avril 1970, au siège de la banque.

Le conseil d'administration

## Express- Kredite

Fr. 500.— bis Fr. 10.000.—

- Keine Bürgen;  
Ihre Unterschrift genügt
- Diskretionsgarantie

Bank Prokredit  
8023 Zürich  
Löwenstrasse 52  
Telefon 051 / 25 47 50

**X** Es lässt sich alles  
ganz einfach  
per Post erledigen.  
Express-Bedienung

Name \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
Ort \_\_\_\_\_

LIMMATHOF  
**BADEN**  
eig. Thermalschwimmbad

☎ 056 2 60 64 Prospekte E. Müller

Der schweizerische Index  
der industriellen Produktion

Sonderheft Nr. 75

Die unter obigem Titel 1965 erfolgte Veröffentlichung der Kommission für Konjunkturfragen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements ist zum Preis von Fr. 3.50 erhältlich (24 Seiten, Format A 4). Vorauszahlung erbeten auf Postscheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

## Namensänderung

Wir beehren uns, Aktionären, Kunden und Geschäftsfreunden bekanntzugeben, dass wir uns von nun an BANK VOM LINTH-GEBIET nennen.

### Die Gründe:

Die Vielfalt von Dienstleistungen, die wir schon seit vielen Jahren und immer neu bieten, geht weit über den Tätigkeitsbereich eines Sparinstituts hinaus.

Der neuzeitlichere, kürzere Name verbindet Tradition mit Fortschritt. Er gibt die Art und den Raum unserer Aktivität zutreffend wieder.

Unsere Bilanzsumme von 390 Millionen Franken und ein Netz von 7 Niederlassungen sind Merkmale einer aus allen Schichten der Bevölkerung organisch herausgewachsenen REGIONALBANK.

Als solche machen wir es uns nach wie vor zur Aufgabe, unserem grossen Kundenkreis und damit der Wirtschaft unserer Region zu dienen.



## BANK VOM LINTHGEBIET

vormals Leih- und Sparkasse vom Linthgebiet

Uznach Rapperswil Schmerikon Siebnen Lachen  
Weesen Niederurnen

## Drahtseilbahn Engelberg-Gerschnialp AG, Engelberg

### Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Mittwoch, den 29. April 1970, 11 Uhr, im Hotel Hess, in Engelberg

#### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung 1969 und der Bilanz per 31. Dezember 1969 sowie Entgegennahme des Berichtes und der Anträge der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates und der Direktion.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Ersatzwahl in die Kontrollstelle.

Der Geschäftsbericht, die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz sowie der Bericht und die Anträge der Kontrollstelle sind ab Mitte-April 1970 am Sitz der Gesellschaft, im Verwaltungsgebäude, Poststrasse 3, 6390 Engelberg, zur Einsichtnahme aufgelegt.

Die Stimmkarten können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz am Tage der Generalversammlung, von 10-11 Uhr, im Hotel Hess in Engelberg, bezogen werden.

6390 Engelberg, den 8. April 1970

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: Josef Hess

## KA - WE - DE

### Kunsteisbahn und Wellenbad Dählhölzli-Bern AG

#### 37. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Dienstag, 28. April 1970, 16.00 Uhr, im Casino Bern (Zenith)

#### Traktanden:

1. Abnahme des Jahresberichtes und der Jahresrechnung 1968/69.
2. Bericht der Revisoren.
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
4. Wahl der Revisoren.
5. Umfrage.

Die Jahresrechnung, die Bilanz und der Jahresbericht per 31. Oktober 1969 liegen im Sekretariat der Ka-We-De den Aktionären zur Einsicht auf. Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, können die Ausweiskarte gegen Vorweisung der Titel oder des Depotscheines bei der Schweizerischen Volksbank in Bern bis und mit Montag, 27. April 1970, oder im Versammlungslokal selbst in Empfang nehmen.

Bern, 16. April 1970

Der Verwaltungsrat

## Passage de l'Etoile SA, Vevey

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le mardi 28 avril 1970, à 11.00 h., dans les bureaux de Monsieur Ernest Pfauti, architecte, 14, rue du Conseil, Vevey.

#### Ordre du jour statutaire.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des titres, jusqu'au 27 avril par l'Union de Banques Suisses, Vevey, où les comptes et rapports de l'exercice 1969 sont à la disposition des actionnaires.

Vevey, le 13 avril 1970

Le conseil d'administration

## Schweizerzertifikate für Vorzugsaktien

### I.F.I. «S.p.A. Istituto Finanziario Industriale», Turin

#### Akontodividendenzahlung

Die Gesellschaft bezahlt für das Geschäftsjahr 1969/70 eine Akontodividende von Lit. 65.— brutto pro Vorzugsaktie, ergebend nach Abzug der italienischen Quellensteuer von 30 % netto Lit. 45.50.

Dementsprechend kann der Coupon N° 3 der von der Schweizerischen Kreditanstalt ausgegebenen Inhaberkarte vom 17. April 1970 an, Datum der ex-Notierung in Italien, mit netto Fr. 3.— pro Zertifikat über 10 Vorzugsaktien,

ohne Abzug und ohne irgendwelche Formalitäten bei der

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich  
oder bei ihren sämtlichen Niederlassungen  
eingelöst werden.

## CRÉDIT FONCIER VAUDOIS

### Emission d'un emprunt

**5 3/4%** de Fr. 37 000 000  
SÉRIE 51, 1970

destiné à la conversion et au remboursement de l'emprunt 4 1/4% série 22 de 1958.

Le solde du montant non converti sera offert en souscription publique.

#### CONDITIONS de L'EMPRUNT:

Durée: 15 ans  
Coupons: Fr. 1000, Fr. 5000 et Fr. 50 000 au porteur  
Cotation: aux principales bourses suisses

#### PRIX D'EMISSION:

**99%**

plus 0,60% timbre fédéral

DÉLAI DE SOUSCRIPTION:  
du 17 au 23 avril 1970, à midi.

CRÉDIT FONCIER VAUDOIS

BANQUE CANTONALE VAUDOISE

Les conversions et les souscriptions sont reçues sans frais auprès des banques susnommées et autres établissements bancaires où l'on peut se procurer le prospectus, les bulletins de souscription et les demandes de conversion.

## Zürcher Ziegeleien

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zur

### 59. ordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 28. April 1970, 18.00 Uhr, ins Zunfthaus «Zur Zimmerleuten», Zürich, eingeladen.

#### Traktanden:

1. Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bilanz 1969 sowie Bericht der Kontrollstelle
2. Beschlussfassung über die Entlastung der Verwaltung
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung nebst dem Bericht der Kontrollstelle liegen im Büro Giesshübelstrasse 40, Zürich 3, den Aktionären zur Einsicht auf.

Stimmkarten können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden bis zum 27. April 1970, 12.00 Uhr, im Büro Giesshübelstrasse 40, Zürich 3 (Postadresse: Postfach 357, 8021 Zürich).

Zürich, den 25. März 1970

Der Verwaltungsrat

## Genossenschaft Ref. Heimstätte Gwatt

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Samstag, den 2. Mai 1970, um 14 Uhr, in der Reformierten Heimstätte Gwatt.

#### Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 3. Mai 1969.
2. Jahresberichte 1969.
3. Ergänzungswahlen in den Vorstand.
4. Rechnung 1969.
5. Erhöhung des Kontokorrentkredits von Fr. 100 000.— auf maximal Fr. 250 000.—.
6. Finanzaktion 1969 – Bericht.
7. Schlussbericht der Baukommission – Décharge-Erteilung.
8. Schlussbericht der Finanzkommission für die Neubauten.
9. Verschiedenes.

Die Rechnung kann zum voraus in der Heimstätte Gwatt bezogen werden (Tel. 033/36 31 31).

Für den Vorstand:

Der Vizepräsident:

E. Maurer

Der Sekretär:

Ch. Buri

## Chemedica SA, Vouvy

Messieurs les obligataires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 29 avril 1970, à 16 h., en l'Etude de Monsieur Roger Taugwalder, 15, Av. du Midi, Sion

#### Ordre du jour:

- 1° Constitution du bureau
- 2° Décisions concernant le remboursement ou la conversion des obligations de l'emprunt 1963, 5 %, en actions
- 3° Divers

Les participants voudront bien se munir de leurs titres ou d'une attestation correspondante de leur banque.

Le conseil d'administration



Coupon

Name \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_

Ja, auch wir wissen blaue Noten sinnreicher zu verwenden  
 Senden Sie uns bitte Ihre Unterlagen über die Hermes Electric Varia  
 Ich/Wir wünschen Unterlagen über alle elektrischen Hermes-Schreibmaschinen  
 Wir bitten um eine Vorführung. Rufen Sie uns umgehend an.  
 Elektrische Hermes-Schreibmaschinen erhalten Sie ab Fr. 1260.-.

## Prestigeblumen?

Nein, tun Sie das nicht! Es hat keinen Sinn, dass Sie blaue Noten in Papierblumen verwenden. Geld kann man sinnreicher verwenden.

Dass Sie zum Beispiel mit der Hermes Electric Varia einige Hunderter zurückbehalten können, ohne Prestige zu verlieren, das ist klar. Und dabei hat sie die ausgewogene, vornehm wirkende Proportional-Schrift, die Sie (und Ihre Sekretärin) für repräsentative Schriftstücke brauchen.

Und das, was jede Hermes auszeichnet. Die richtige Tastatur für flinke Finger. Die moderne Form, die zuverlässige Mechanik, den prompten Service, der hinter jeder Hermes steckt.

Was wollen Sie mehr?  
 Papierblumen? Gönnen Sie sich mit dem ersparten Papier echte Rosen für viele Jahre. Das ist mehr als Prestige — das ist herzerfreudend.

**HERMAG**  
 Hermes Büromaschinen AG  
 Räfelstrasse 20, 8045 Zürich  
 Tel. 051 33 66 70

**HERMAG** Hermes-Büromaschinen AG, Räfelstrasse 20, 8045 Zürich, Tel. 051 33 66 70, Generalvertretung für die deutschsprachige Schweiz. **Offizielle Hermes-Vertretungen:** Aarau: Otto Mally AG, Herzogstrasse 4, Tel. 064 22 14 93. **Aldorf:** Lötscher AG, Schulhausstrasse, Tel. 044 247 30. **Arbon:** Ernst Witzig AG, Turmgasse 8, Tel. 071 466 86. **Baden:** Otto Mally AG, Mellingerstrasse 6, Tel. 056 250 15. **Basel:** Hermes-Schreibmaschinen-Vertriebs AG, Aeschenvorstadt 24, Tel. 051 24 58 93. **Bern:** Muggli + Co., Hirschengraben 10, Tel. 031 252 13. **Biel:** Muggli + Co., Neugasse 43, Tel. 032 23 32 21. **Buche SG:** Muggli + Co., Bahnhofstrasse, Tel. 065 621 22. **Chur:** Jules Escher, Poststrasse 38, Tel. 081 22 24 62. **Davos-Platz:** Jules Escher, Arkadenplatz, Tel. 083 351 70. **Frauentfeld:** Ernst Witzig AG, Rheinstrasse 10, Tel. 054 715 22. **Glarus:** Zweifel + Co., Bahnhofstrasse 6, Tel. 055 516 92. **Bolliger + Co.,** Hauptstrasse, Tel. 055 516 92. **Grenchen:** Büromaschinen AG, Bellindstrasse 23, Tel. 055 920 51. **Liestal:** Hermes-Schreibmaschinen-Vertriebs AG, Amshausgasse 4, Tel. 061 84 25 16. **Luzern:** Lötscher AG, Pöllastrasse 18, Tel. 041 23 20 22. **Olten:** Otto Mally AG, Hauptstrasse 6, Tel. 062 21 38 23. **Rapperswil:** W. Rechtensteiner, Ganerstrasse, Tel. 055 217 95. **Rorschach:** Muggli + Co., Hauptstrasse 45, Tel. 071 41 13 89. **St. Gallen:** Muggli + Co., Neugasse 20, Tel. 071 22 38 21. **Schaffhausen:** Ernst Witzig AG, Oberstrasse 6, Tel. 053 54 54. **Schweyz:** Josef Wölkart AG, Sirellgasse, Tel. 063 330 73. **Solothurn:** Büromaschinen AG, Marktplatz 45, Tel. 065 233 22. **Walden:** Ernst Witzig AG, Schulstrasse 3, Tel. 072 507 97. **Wil:** Muggli + Co., Marktgasse 30, Tel. 073 603 38. **Winterthur:** Bösliger + Co., Metzgergasse 4, Tel. 052 22 34 28. **Zofingen:** Otto Mally AG, Kirchplatz 6, Tel. 062 51 38 60. **Zug:** Josef Wölkart AG, Neugasse 26, Tel. 042 21 12 26. **Zürich:** A. Baggenstos + Co., Waisenhausstrasse 2, Tel. 051 25 66 94.

Günstig abzugeben

### 2 Zupftische für Lochkarten

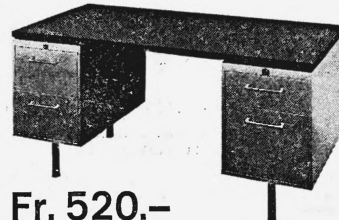
Grösse: 250 x 80 x 110 cm  
 Mit 3 Seiten-Schubladen, mit Vollauszug und ca. 11 000 Plastik-Trennungen, hoch und quer.  
 Preis nach Vereinbarung.

Weitere Auskünfte erteilt Tel. Nr. 038 5 78 01, intern 354.



### Stahlmöbel Mod. MTF 02

Tischplatte in Polyton 156 x 72



Fr. 520.-  
ab Lager

8050 ZÜRICH 1003 LAUSANNE 1204 GENEVE  
 Jungstrasse 2 Rue Pichard 6 Rue du Stand 60  
 Tel. (051) 48 46 29 Tel. (021) 22 70 17 Tel. (022) 24 43 40

# Schweizerische Volksbank



Für unsere **Kontokorrent-Buchhaltung** suchen wir einen kaufmännisch geschulten

## Visa-Buchhalter

Interessante, vielseitige Tätigkeit, die einem verantwortungsbewussten Mitarbeiter volle Befriedigung bieten kann. Dauerstelle, moderne Arbeitsräume, gut ausgebaute Pensionskasse. Konkrete Entwicklungsmöglichkeiten. Senden Sie uns eine kurze Offerte oder telefonieren Sie uns (052/23 32 31 Personalbüro, ausserhalb Bürozeit allenfalls 052/29 60 35 Personalchef privat).  
**SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK**  
 8401 Winterthur

Im SHAB werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache — inserieren Sie!

# NATIONAL

## Buchungsautomaten

Volltext / Kurztext kombiniert  
**Kontrollblatt-Einzug**

Organisation durch Fachleute, Garantie und Service für Rebuilt-MC

## REBUMA SUTER AG

Uetlibergstrasse 350, 8045 Zürich, Tel. 051/33 66 36

Inserieren bringt Erfolg!

## HAIN Huile de chardons comestible, profitable aux personnes d'un certain âge

Pour la normalisation du taux de cholestérol  
 En vente dans les bons magasins d'alimentation, de produits diététiques, dans les commerces de comestibles, dans les drogueries et pharmacies.  
 Documentation par: R. & H. Neuenchwander, 3001 Bern, Landoltstrasse 73, Tel. (031) 45 05 22 / 23 / 24.

Internationale Verlagsgesellschaft mit Hauptsitz in Genf-Cointrin sucht per sofort oder nach Uebereinkunft jungen, qualifizierten kaufmännischen Mitarbeiter als

## Hauptbuchführer

(mit Aufstiegsmöglichkeiten)

und zur Ueberwachung der Debitoren- und Kreditorenbuchhaltung.

Was wir erwarten:

Unser neuer Mitarbeiter sollte im Idealfall einige Jahre praktische Erfahrung im Buchhaltungssektor besitzen, wovon mindestens 1 Jahr als Hauptbuchhalter. Da sich unsere Kunden, Vertretungen und Korrespondenten in allen 5 Erdteilen befinden, sind gute schriftliche Sprachkenntnisse in Englisch und Französisch neben Deutsch unerlässlich. EDV-Kenntnisse sind erwünscht, jedoch nicht Bedingung.

Was wir bieten:

Nebst Leistungslohn, Fünftagewoche (40 Stunden) und den üblichen Sozialleistungen bietet sich geeignetem Mitarbeiter die Möglichkeit, später den Posten eines Assistenten des kaufmännischen Direktors zu übernehmen.

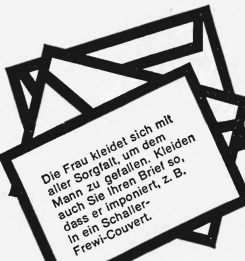
Wenn Sie sich für diese Stelle interessieren und glauben, unseren Vorstellungen des neuen Mitarbeiters zu entsprechen, bitten wir Sie, für eine erste Kontaktaufnahme telefonisch mit unserem Personalchef, Herrn Schüpbach, unter Tel. 022 / 34 45 50 in Verbindung zu treten oder Ihre vollständige Offerte mit Lebenslauf, Foto und Gehaltsansprüchen an die Personalabteilung der INTERAVIA S.A., 86, avenue Louis-Casati, Case postale 162, 1216 Cointrin, zu senden.

Zu kaufen gesucht

## Adressiermaschine

(Occasion, Hand- oder elektr. Betrieb).

Offerten unter Chiffre 44-22082 an Publicitas AG, 8021 Zürich.



## SCHALLER-FREWI COUVERTS

SCHALLER-FREWI AG, Briefumschlag- und Papierwarenfabrik, 5200 Brugg, Tel. 056/42 00 11

## Informationen CREDITREFORM Inkassi

im In- und Ausland zu vorteilhaften Bedingungen.

Wenden Sie sich vertrauensvoll an unsere Geschäftsführer in:

Aarau, Basel, Bern, Biel, La Chaux-de-Fonds, Chur, Fribourg, Genève, Lausanne, Lugano, Luzern, Neuchâtel, St. Gallen, Schaffhausen, Solothurn, Weinfelden, Winterthur, Zug, Zürich.

Ueber 75 Jahre im Dienste von Industrie, Handel und Gewerbe.

Zentralsekretariat: Neugasse 16, 6300 Zug, Tel. (042) 21 22 92



**Die sympathische Betriebskantine – Ditchburn-Getränkeautomaten**

(Tiefschläge sollen noch nie vorgekommen sein). Für guten Service sorgt die Generalvertretung: Multipatent, Hofwiesenstrasse 18, 8057 Zürich, Tel. 051/2877 02.

**Importante entreprise du Valais en bâtiment et génie civil cherche association**

Chiffre d'affaires intéressant

Prendre contact avec la Société de contrôle fiduciaire SA, 30, Avenue de la Gare, 1950 Sion

**SKB NADELLA**

sucht erfahrenen **Buchhalter** eventuell **Buchhalterin**

befähigt, selbständig zu arbeiten. Vertrautheit mit Buchungsmaschine RUF wäre von Vorteil.

Französischkenntnisse erwünscht.

Interessenten(innen) belieben ihre handgeschriebene Offerte mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Foto zu richten an

SKB Wälzlagerfabrik Biel AG, Solothurnstrasse 66-68, 2500 Biel

**Inserate erschliessen den Markt**

Zu verkaufen zwischen Bern und Freiburg **5130 m<sup>2</sup> Bauland**

mit Baubewilligung für 17 Staffelmehrfamilienhäuser zu total 56 Wohnungen.

Solvente Interessenten melden sich bitte unter Chiffre U 920 271 an Publicitas AG, Neugasse 48, 2501 Biel.

**Gute Stempel und Schärfer von**

WANGER • ULRICH AG, 8401 WINTERTHUR

Wegen Betriebsumstellung günstig abzugeben, elektrische **Vervielfältigungsmaschine** Rex Rotary Modell D270 in sehr gutem Zustand. Anfragen an Telephone 051 283633



**Wir möchten hier nicht von zu grossen Hutnummern, sondern von zu gross bemessenen Elektronenrechnern sprechen.**

Viele haben schon ihre Elektronenrechner um eine bis mehrere «Nummern» zu gross und somit zu teuer gekauft, weil sie glaubten, keine angemessene Wahl zu haben: Mit Vierspeziesautomatik, wo Division überflüssig war; mit zwei Arbeitsspeichern, wo ein Produktespeicher genügte; mit Quadratwurzelautomatik, wo es keine Wurzeln zu ziehen gab; mit überdimensionierter Kapazität; usw., usw. Viele auch haben auf einen Elektronenrechner verzichtet, weil sie nicht für Leistungen bezahlen wollten, die sie nie benützen würden. All dem hat TOSHIBA, Japans grösster und erfahrener Konzern für Elektronik Rechnung getragen – mit einem abgewogenen, ganz vom Markt her konzipierten Programm. In 6 Stufen führt es von den auch für den Kleinbetrieb erschwinglichen, hochmodernen Mini-Rechnern bis zu den 16/31-stelligen Vierspezies-Modellen, mit Negativsaldo, 2 Arbeitsspeichern, Konstantenspeicher, Prozent- und Quadratwurzelautomatik, 5/4 Rundung, genereller Aufrundung, Postenzähler, Dezimalkomma-System, Überlaufanzeige, 2 voneinander unabhängigen Programmen und vieles mehr. Bitte verlangen Sie unsere Dokumentation!



schon ab **Fr. 1985.-**

**TOSHIBA ELECTRONIC** in 6 Leistungsstufen, mit LSI, MOS-IC und Programmierung

*HIGH SPEED*

**Coupon** An büro-fürrer, Abt. Büromaschinen, Postfach 8021 Zürich

Bitte senden Sie mir Ihre Dokumentation

Wir bitten um Probestellung/Vorführung

Firma/Name \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_

Schweiz Generalvertretung für Toshiba-Elektronenrechner **büro-fürrer**

Abt. Büromaschinen, Hardturmstr. 76, Postfach 8021 Zürich, Telefon 051/44 43 00; Verkauf in Stadt und Kanton Zürich: büro-fürrer, Abteilung Studio für Bürotechnik, Tödistrasse 48, Telefon 051/36 56 10

**Regionalvertretungen:** **Aarau:** Köbeli, Büromaschinen AG, 064 / 22 66 46; **Basel:** Weisskopf Hans, 061 / 35 75 00; **Maggiorini R. & Co. AG,** 061 / 23 92 95; **A. Köbeli,** 061 / 25 32 88; **Bern:** Eugen Keller & Co. AG, 031 / 25 34 91; **Biel:** Perrenoud Georges, 032 / 3 79 42; **Chur:** Bartsch & Dobal, Bürobedarf AG, 081 / 22 31 94; **Fribourg:** M. Trosselli et ses fils SA, 037 / 2 41 14; **Genève:** Perritaz Marcel, 022 / 26 14 14; **M. Trosselli et ses fils SA,** 022 / 24 43 40; **Lausanne:** Guiraud M. SA, 021 / 20 54 31; **M. Trosselli et ses fils SA,** 021 / 22 70 17; **Zepf Henri,** 021 / 23 52 57; **La Chaux-de-Fonds:** Oetiker SA, 039 / 2 51 59; **Lugano:** Chiodoni Luigi, 091 / 2 40 91; **Luzern:** F. Spaeti, Büromaschinen, 041 / 22 40 35; **Montreux:** Kramer frères SA, 021 / 61 61 61; **Rapperswil:** Adam AG, 055 / 2 23 20; **Sion:** M. Trosselli et ses fils SA, 027 / 2 38 23; **Solothurn:** H. Lehmann, 065 / 3 05 89; **Schaffhausen:** Bühler A. & Co., 053 / 5 22 30; **St. Gallen:** Markwalder & Co. AG, 071 / 22 59 31; **Zug:** Walter AG, 042 / 21 80 38; **Zürich:** Büro-fürrer, Studio für Bürotechnik, 051 / 36 56 10.

La cornière verte **ATROU** Das grüne Winkelblech

**Winkel, Tablare und alle Zubehöre**

Lieferung ab Lager

COMING 1025 Saint-Sulpice (021) 35 42 44 Telex 24 398

**CHOCOLADEFABRIKEN LINDT & SPRUNGLI AG**

**Dividendenzahlung**

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 16. April 1970 wird am Sitz unserer Gesellschaft und an den Kassen der Schweizerischen Kreditanstalt gegen Abgabe der entsprechenden Coupons unserer Aktien, nach Abzug von 30 % Verrechnungssteuer, folgende Dividende für das Geschäftsjahr 1969 ausbezahlt:

|                              |                 |
|------------------------------|-----------------|
| Inhaberaktien (Coupon Nr. 6) | Fr. 52.50 netto |
| Namenaktien (Coupon Nr. 6)   | Fr. 26.25 netto |

Kilchberg, den 17. April 1970 Der Verwaltungsrat

# Confederazione Svizzera

## 5<sup>1</sup>/<sub>2</sub>% Prestito federale 1970 di Fr. 320 000 000

Prezzo d'emissione: 98 % + 0,60 % bollo federale  
Durata del prestito: 10 anni  
Rendita: 5,69 %  
Termine di sottoscrizione: dal 15 al 22 aprile 1970, a mezzogiorno

### Programma

Il Consiglio federale svizzero, visto il decreto federale del 19 dicembre 1967 concernente i prestiti della Confederazione, ha risolto nella sua seduta del 1 aprile 1970, di autorizzare il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane a emettere

un prestito federale 5 ½ % 1970 di Fr. 320 000 000

destinato tanto alla conversione o al rimborso del prestito federale 3% 1952 di Franchi 200 000 000 che scade il 15 maggio 1970, quanto ad ottenere disponibilità per i bisogni correnti della Confederazione.

L'emissione del prestito ha luogo in forma di titoli e di crediti iscritti. All'atto della sottoscrizione l'interessato dovrà indicare se desidera essere titolare d'un credito iscritto; senza una sua precisa indicazione, esso riceverà dei titoli.

### Modalità del prestito

#### A. Titoli

Le obbligazioni sono al portatore ed emesse in tagli di 1000, 5000 e 100 000 franchi. Esse fruttano un interesse annuo del 5 ½ % a contare dal 15 maggio 1970 e sono provviste di cedole annuali al 15 maggio. La prima cedola scadrà il 15 maggio 1971.

Il prestito sarà rimborsato alla pari, senza preavviso, il 15 maggio 1980.

Le cedole scadute ed i titoli rimborsabili saranno pagati, senza spese per il portatore, agli sportelli della Banca Nazionale Svizzera ed a quelli degli istituti e delle ditte bancarie membri del Cartello di Banche Svizzere o dell'Unione delle Banche Cantionali Svizzere. Dall'importo delle cedole sarà dedotta l'imposta federale preventiva.

Le obbligazioni saranno quotate, durante tutta la durata del prestito, nelle borse di Basilea, Berna, Ginevra, Losanna, Neuchâtel, San Gallo e Zurigo.

Le pubblicazioni relative al servizio del prestito saranno fatte in modo valido nel Foglio federale e nel Foglio ufficiale svizzero di commercio.

#### B. Crediti iscritti

In virtù della legge federale del 21 settembre 1939 che istituisce un Libro del debito della Confederazione, i crediti iscritti provenienti da questo prestito rappresentano crediti verso la Confederazione.

Le condizioni previste per i titoli del prestito sono applicate anche ai crediti iscritti, tenuto però conto delle modificazioni seguenti:

- 1° I crediti iscritti saranno registrati nel Libro del debito della Confederazione per importi di almeno 1000 franchi o multipli di tale cifra.
- 2° Gli interessi e gli importi di capitale rimborsabile saranno pagati senza spese, e per ciò che concerne i primi, previa deduzione dell'imposta preventiva federale.
- 3° I crediti iscritti non saranno quotati in borsa; essi saranno trasmissibili, ma non potranno essere convertiti in obbligazioni.

Berna, 14 aprile 1970      Il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane  
Nello Celio

### Condizioni d'emissione

I gruppi di banche sottoscrittrici hanno assunto fermo l'importo di 320 000 000 di franchi, di cui hanno già collocato 22 760 000 franchi. La parte rimanente di 297 240 000 franchi è offerta in conversione e in sottoscrizione pubblica in contanti

dal 15 al 22 aprile 1970, a mezzogiorno,

alle seguenti condizioni:

#### A. Conversione

I portatori di titoli del prestito federale 3% 1952, come pure i titolari di crediti iscritti di questo prestito hanno il diritto di domandare la conversione dei loro titoli e dei loro crediti iscritti in titoli o in crediti iscritti del prestito federale 5 ½ % 1970.

1° Il prezzo di conversione è fissato a 98 % più 0,60 % bollo federale sulle obbligazioni = 98,60 %.

2° Le obbligazioni da convertire del prestito federale 3% 1952 dovranno essere presentate, senza cedole, unitamente alla domanda di conversione, a uno dei domicili di conversione.

3° I domicili di conversione pagheranno un premio di conversione per i titoli ed i crediti iscritti convertiti calcolato come segue:

Fr. 20.— = differenza di 2% tra il corso alla pari delle obbligazioni da convertire e il corso d'emissione del nuovo prestito, meno  
Fr. 6.— = 0,60% bollo federale sulle obbligazioni  
Fr. 14.— per 1000 franchi di capitale convertito

4° I titoli del nuovo prestito saranno consegnati non appena disponibili.

5° Coloro che desiderassero far iscrivere i loro crediti nel Libro del debito della Confederazione dovranno presentare al domicilio di conversione, unitamente alla domanda di conversione, una richiesta d'iscrizione destinata all'Amministrazione del Libro del debito della Confederazione (Banca Nazionale Svizzera, Berna). Quest'ultima confermerà l'iscrizione del loro credito nel Libro del debito della Confederazione non appena la registrazione sarà divenuta effettiva.

#### B. Sottoscrizione in contanti

L'importo del prestito federale non assorbito dalle conversioni è offerto contemporaneamente in sottoscrizione pubblica per contanti, alle seguenti condizioni:

1° Il corso di sottoscrizione è fissato a 98 % più 0,60 % bollo federale sulle obbligazioni = 98,60 %.

2° La ripartizione avrà luogo il più presto possibile, non appena chiusa la sottoscrizione. Nel caso che le sottoscrizioni per contanti dovessero sorpassare l'importo disponibile, i domicili di sottoscrizione si riservano il diritto di attribuire importi inferiori a quelli sottoscritti.

3° La liberazione delle somme assegnate si farà dal 15 al 29 maggio 1970 con contegno d'interessi a contare dal 15 maggio 1970.

4° I titoli saranno consegnati non appena disponibili. I sottoscrittori non riceveranno buoni di consegna.

I sottoscrittori di crediti iscritti riceveranno la conferma della registrazione del loro credito da parte dell'Amministrazione del Libro del debito della Confederazione (Banca Nazionale Svizzera, Berna) tosto che avranno liberato l'importo loro assegnato e non appena la suddetta Amministrazione avrà eseguito la registrazione richiesta. La domanda di registrazione dovrà essere presentata all'Amministrazione del Libro del debito della Confederazione per il tramite del domicilio di sottoscrizione.

14 aprile 1970

#### Cartello di Banche Svizzere

|                                                       |                                                          |                              |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------------------------|
| Banca Cantonale di Berna                              | Credito Svizzero                                         | Società di Banca Svizzera    |
| Unione di Banche Svizzere                             | Banca Leu SA<br>Groupement des Banquiers Privés Genevois | Banca Popolare Svizzera      |
| Unione delle Banche Cantionali Svizzere               |                                                          |                              |
| Banca Cantonale d'Argovia                             | Banca Cantonale di Glarona                               | Banca Cantonale di Sciaffusa |
| Banca Cantonale d'Appenzello E.                       | Banca Cantonale dei Grigioni                             | Banca Cantonale di Soletta   |
| Banca Cantonale d'Appenzello I.                       | Banca Cantonale di Svitto                                | Banca Cantonale di Turgovia  |
| Banca dello Stato del Cantone Ticino                  | Banca Cantonale Lucernese                                | Banca Cantonale d'Uri        |
| Banca Cantonale di Basilea Campagna                   | Banque Cantonale Neuchâteloise                           | Banque Cantonale Vaudoise    |
| Banca Cantonale di Basilea                            | Banca Cantonale di Untervaldo Sottoselva                 | Banque Cantonale du Valais   |
| Banque de l'Etat de Fribourg                          | Banca Cantonale di Untervaldo Sopraselva                 | Banca Cantonale di Zurigo    |
| Caisse d'Epargne de la République et Canton de Genève | Banca Cantonale di San Gallo                             | Banca Cantonale di Zugo      |
| Caisse hypothécaire du canton de Genève               |                                                          |                              |

Le domande di conversione e le sottoscrizioni in contanti sono ricevute senza spese da tutte le sedi, succursali, agenzie e uffici ausiliari nella Svizzera degli istituti indicati qui sopra, da tutte le sedi, succursali e agenzie della Banca Nazionale Svizzera, come pure da tutte le altre banche, ditte bancarie e cassa di prestito della Svizzera.